

Анна Ляшко
ГМЗ «Петергоф», куратор проекта

文：安娜·利亚什科
彼得霍夫国家博物馆副馆长，策展人

СЧАСТЛИВОЕ ОБРЕТЕНИЕ ЗАМЫСЛА

ВЫСТАВОЧНЫЙ ПРОЕКТ

«ПЕТЕРГОФ – ИХЭЮАНЬ:

ИМПЕРАТОРСКИЕ РЕЗИДЕНЦИИ

РОССИИ И КИТАЯ.

АЛЕНА ВАСИЛЬЕВА. ЖИВОПИСЬ»

**幸得创作灵感：《彼得夏宫与颐和园：
俄中两国皇家园林。阿廖娜·瓦西里耶娃油画》
会展项目**



Картина Алены Васильевой «Высятся на горе Вэньшоушань храм Фосянге» (90×102, холст, масло, 2017) включена в коллекцию музея Ихэюань. Пекин. 2017
阿廖娜·瓦西里耶娃的油画《万寿山上的佛香阁》(90×102, 布面油画, 2017) 赠送给颐和园. 2017

В сентябре 2016 г. петербургский художник Алёна Васильева удостоена Золотой медали Российской Академии художеств с формулировкой «за значительный вклад в реализацию международных художественных проектов между Россией и Китаем». Высокую оценку получил проект «Петергоф – Ихэюань: летние императорские резиденции» — отчет о многотрудной работе, которому автор посвятила 5 лет.

«Петергоф – Ихэюань» Алёны Васильевой — это череда рабочих поездок в знаменитые парки России и Китая, непростая коммуникация с музеями, на территории которых художник провела десятки пленэров, издание каталога на двух языках, текст для которого в оригинальной манере «записок художника» она писала сама, организация и проведение выставок в Музее семьи Бенуа ГМЗ «Петергоф» и в выставочном зале Дэхэюань парка Ихэюань, но, прежде всего, это счастливое обретение замысла проекта. Петербурженка, с детства восхищенная великолепным загородным парком Петергоф, Алёна Васильева искренне открыла для себя пекинский дворцово-парковый комплекс Ихэюань. Как опытный пленэрист, внимательный и чуткий наблюдатель природы, и хороший знаток точек соприкосновения истории русской и китайской культуры (А.А. Васильева кандидат искусствоведения), она смогла сформулировать для себя плодотворную творческую задачу. Ею двигало стремление найти и запечатлеть пластические и историко-культурные созвучия столь разных историко-культурных ансамблей, расположенных в далеких концах мира.

Загородные императорские резиденции задуманы и обустроены в XVIII веке двумя величайшими монархами, строителями империй, деяния которых состави-



Церемония открытия выставки «Петергоф-Ихэюань: летние императорские резиденции» в Музее семьи Бенуа ГМЗ «Петергоф»: Генеральный директор ГМЗ «Петергоф» Е.Я. Кальницкая, художник А.А. Васильева, Генеральный консул КНР в Санкт-Петербурге Го Минь. Санкт-Петербург. 2015

《彼得夏宫---颐和园：皇家夏季官邸》油画展在彼得霍夫国家博物馆的伯努瓦故居国立博物馆开幕式：彼得霍夫国家博物馆馆长叶连娜·卡利尼茨卡娅，艺术家阿廖娜·瓦西里耶娃，中华人民共和国驻圣彼得堡总领事郭敏女士。2015

圣彼得堡艺术家阿廖娜·瓦西里耶娃于2016年9月荣获俄罗斯艺术科学院颁发的“中俄国际艺术创意突出贡献”金质奖章。同时，她策划的艺术项目《彼得夏宫与颐和园：夏季皇家园林》受到高度好评，这是对作者付出五年艰辛劳动的诠释。

阿廖娜·瓦西里耶娃的艺术项目《彼得夏宫与颐和园》，是对俄罗斯和中国这两座著名园林多次拜访并进行创作的结果，而不是仅仅与博物馆进行简单的沟通与交流，在那里，艺术家进行了数十次的写生创作，并编拟和出版了两种语言的画册，文字以“艺术家笔记”的独特风格由阿廖娜·瓦西里耶娃本人亲自执笔，同时在彼得霍夫国家园林博物馆的伯努瓦故居国立博物馆和颐和园的德和园展厅内举办画展，这得以有幸获得该艺术项目创作的灵感。作为圣



А. ВАСИЛЬЕВА. Фотография на память у фонтана Самсон. 2015. Х., м. 50×100
阿·瓦西里耶娃。萨姆松喷泉旁留影。2015. 布面油画。50×100



Церемония открытия выставки «Летний дворец- Петергоф: императорские резиденции Китая и России» в выставочном зале Дэхэюань парка Ихэюань: временный поверенный в делах посольства России в КНР Г.В. Зиновьев, экс полномочный посол КНР в России У Тао, администрация Ассоциации парков Пекина, директор парка Ихэюань Лю Яочжун, представитель руководства ГМЗ «Петергоф» А.В. Ляшко, художник А.А. Васильева, профессор Ван Тянью, генеральный директор журнала «Современный художник» Е.А. Борисова. Пекин. 25 июля 2017

《颐和园与彼得夏宫：中俄两国皇家园林》油画展在颐和园德和园开幕式：俄罗斯驻中国大使馆大使临时办格·韦·季诺维耶夫，中国前驻俄罗斯全权大使武韬，北京园林协会管理部门领导，颐和园园长刘耀忠，彼得霍夫国家博物馆领导的代表安·弗·利亚什科，艺术家阿·瓦·瓦西里耶娃，王铁牛教授，《时代美术》杂志运营总监：叶·亚·鲍里索娃。北京。2017年7月25日

ли целые эпохи — российским Петром I и китайским Цяньлунем.

Оба грандиозных парка сооружены «на взморье»: Летний дворец у необъятного озера Куньминху, Петергоф — на заливе Балтийского моря. Каждый ансамбль соединяет множество достопримечательностей, воплощающих мотивы лучших достижений человеческого гения разных народов. Резиденции стали излюбленными местом летнего отдыха членов императорских династий в нескольких поколениях, а сегодня — они центры туристического паломничества. Эти исторические и современные сюжеты, сближающие Петергоф и Ихэюань, оживают в произведениях Васильевой. В настоящее время проект объединяет 60 картин и 15 декоративных фарфоровых блюд с авторской надглазурной росписью.

Первый показ произведений состоялся в Музее семьи Бенуа Государственного музея-заповедника «Петергоф» при поддержке Генерального консульства КНР в Санкт-Петербурге. Открывали вернисаж Генеральный директор ГМЗ «Петергоф» Е.Я. Кальницкая и Генеральный консул КНР в Санкт-Петербурге Го Минь. Выставка проходила в зимние месяцы и залы музея, смотрящие окнами на заснеженный Нижний парк, наполнились светом и энергией солнечных пленэров. На экспозиции постоянно шла работа, Алёна проводила мастер-классы, авторские экскурсии, творческие занятия с детьми. В неизбалованный зимой туристами музей живопись Васильевой вернула летнее воодушевленное многолюдье.

Новым этапом проекта стало проведение выставки «Летний дворец – Петергоф: императорские резиденции Китая и России» в пекинском парке Ихэюань. 25 июля 2017 г. она стартовала в выставочном зале Дэхэюань. Это подлинное историческое пространство театра императрицы Цыси по новому представило живопись А.А. Васильевой. В погруженном в темноту зале «терема оперы», направленный на картины точечный свет

петер堡人, 阿廖娜·瓦西里耶娃自童年起就被壮丽辉煌的俄罗斯皇家园林《彼得夏宫》所折服, 在北京她感受到了一处皇家园林建筑群, 这就是中国的《颐和园》。作为一个经验丰富的写生画家, 细心而敏感的大自然观察者, 中俄文化历史交融的专家(阿·亚·瓦西里耶娃是艺术学副博士), 阿廖娜·瓦西里耶娃为自己设定了卓有成效的创造性课题。艺术家致力于发现和刻画这两座相距遥远、风格迥异的建筑园林造型艺术和文化历史的和谐与共鸣, 这个愿望促使她不断探索前行。

这两座皇家官邸位于都城郊区, 分别由十八世纪两位最伟大的君主、帝国的建造者俄罗斯彼得一世大帝和中国乾隆皇帝倡议建造而成, 他们的功勋与壮举谱写了时代的篇章。

这两座大型园林均临水而建: 颐和园建在宽阔的昆明湖畔, 而彼得夏宫则位于波罗的海芬兰湾。每个建筑群汇聚了众多的名胜古迹, 充分体现了不同民族人民智慧的结晶。这里曾是历史上几代皇族成员最喜爱的夏季避暑休闲场所, 如今它们已成为众多游客趋之若鹜的旅游圣地。这些拉近了彼得夏宫和颐和园距离的历史和现代的主题, 在阿廖娜·瓦西里耶娃的作品中得以复活与再现。目前, 该艺术项目汇集了艺术家精心创作的60幅绘画作品和15件彩釉艺术瓷盘。



Алена Васильева на пленэре в парке Ихэюань. Пекин. 2014
阿廖娜·瓦西里耶娃在颐和园写生。北京。2014

драматургически сильно выстроил акценты экспозиции.

Выставка вызвала значительный интерес официальных лиц и прессы. На церемонии открытия присутствовали временный поверенный в делах посольства России в Китае Г.В. Зиновьев, директор парка Ихэюань Лю Яочжун, администрация Ассоциации парков Пекина, я, в качестве представителя руководства музея-заповедника «Петергоф». Открывал вернисаж экс полномочный посол КНР в России У Тао. О проекте написали фактически все русскоязычные периодические издания Пекина, крупнейшие информационные агентства России — ТАСС и РИА-новости, и многие информационные каналы на китайском языке. В дни работы выставки ее посетили Чрезвычайный и Полномочный Посол России в Китае А.И. Денисов, Посол КНР в Армении Тянь Эрлун, известные китайские искусствоведы и художники, политические и общественные деятели, руководство журнала «Современный художник». По данным парка Ихэюань посещаемость выставки составила свыше 28 000 человек.



Чрезвычайный и Полномочный Посол России в Китае А.И. Денисов и представитель журнала «Современный художник» Ма Линин с визитом на выставке Алены Васильевой в парке Ихэюань. Пекин. 2017
俄罗斯驻华特命全权大使安·伊·杰尼索夫与《时代美术》代表马立明参观阿廖娜·瓦西里耶娃在颐和园的油画展。北京。2017

Безусловно, «серьезный резонанс» того или иного творческого проекта — это всегда не только его художественные достоинства, но и понимание автором запросов времени и внятном ответе на них. Русско-китайский диалог сегодня актуален как никогда, политические отношения теплы и взаимны, на государственном уровне подписываются соглашения о музейном взаимодействии и галерейных обменах. Как известно, художническим замыслам свойственно опережать время. В случае проекта «Петергоф – Ихэюань» Алёны Васильевой именно такая картина: гениальная в своей простоте идея, многолетняя упорная работа, редкий для художника организаторский энтузиазм, дали результат, востребованный сегодняшним днем. Но, на мой взгляд, важно, что обе выставки Алены Васильевой были показаны именно музеями. Острой своевременности проекта музей сообщает значимость историко-культурную.



Награждение А.А. Васильевой Золотой медалью РАХ «за значительный вклад в реализацию международных художественных проектов между Россией и Китаем». Москва. 2016

俄罗斯艺术科学院院长祖拉布·采列捷利颁发给阿廖娜·瓦西里耶娃表彰证书和金制奖章。2016

在中国驻圣彼得堡总领事馆的支持下, 阿廖娜·瓦西里耶娃作品的首次展出在彼得霍夫国家博物馆的伯努瓦故居国立博物馆内举行。彼得霍夫国家博物馆馆长叶·雅·卡利尼茨卡娅和中国驻圣彼得堡总领事馆总领事郭敏共同出席了画展开幕式。画展的举行正值冬季, 在伯努瓦故居国立博物馆大厅透过窗户可以欣赏到白雪皑皑下的花园, 充满了太阳光线的光感与能量。在会展期间阿廖娜·瓦西里耶娃也没停止工作, 她举办了艺术大师班, 个人作品欣赏, 儿童创作学习等活动。在冬季游客寥寥无几的博物馆, 阿廖娜·瓦西里耶娃画作的展出恢复了夏季游人如织的火热场面。

该艺术项目同时在北京颐和园举办了画展《颐和园与彼得夏宫: 中俄两国皇家园林》。2017年7月25日, 画展在颐和园的德和园展厅拉开帷幕。在这座当年慈禧太后观戏的戏园里呈现了阿·亚·瓦西里耶娃的画作, 在“大戏楼”灯光暗淡的大厅里, 射向绘画作品的虚幻光线富有强烈戏剧性, 突出每个展品的特点。

本次画展引起了政府官员和新闻界的广泛兴趣与关注, 在画展开幕式上出席的有俄罗斯驻中国大使馆大使临时办格·韦·季诺维耶夫、北京颐和园园长刘耀忠、北京园林协会管理部门领导, 我作为彼得霍夫国家博物馆领导的代表也出席了这次活动, 中国前驻俄罗斯全权大使武韬出席了开幕式。几乎北京所有的俄罗斯语言报刊杂志都报道了这个活动, 俄罗斯最大的新闻媒体 — 俄通社-塔斯社(TASS)和俄罗斯新闻社(RIA), 以及许多中文新闻频道也报道了画展信息。在阿廖娜·瓦西里耶娃的作品展览期间, 参观画展的有俄罗斯联邦驻中华人民共和国特命全权大使安·伊·杰尼索夫、中国驻亚美尼亚大使田二龙、知名中国艺术活动家、理论家和艺术家, 还有许多政治人物和公众人物, 以及《时代美术》杂志的领导等。据颐和园的统计资料显示, 参展人数达28000多人次。

诚然, 各种创意项目引起的“巨大共鸣”往往不仅取决于它的艺术价值, 同时也取决于作者对时代需求的理解以及表现的艺术手法。如今中俄对话比以往任何时候都更加具有现实意义, 政治关系也发展得亲近温暖和互助协作, 在国家层面上两国签署了博物馆合作和画廊交流的协议。众所周知, 艺术创意往往是超越时代的。在阿廖娜·瓦西里耶娃《彼得夏宫与颐和园》这个艺术项目中呈现出的正是这样一个画面: 简约的天才创意, 长期坚持不懈的工作, 艺术家难得的组织热情, 所有这一切造就了今天的艺术成果。但是, 在我看来, 最重要的是, 阿廖娜·瓦西里耶娃艺术项目的两次画展都是在博物馆举办, 画展的及时举办使博物馆赋予该项目非常重要的历史文化意义。